

L-KR0008

データ収集日:2021年8月3日

聞いた素材:『著作権の必須知識を今日90分で身につける!』福井健策, KeioOpenLearning, 2017(慶應義塾大学教養研究センター「情報の教養学」)

<https://www.youtube.com/watch?v=0hQBcPTRUog>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	つまり,世の中のこの膨大な情報というのは,	어, 세상에 있는 방대한 정보들은	えー,世の中にある膨大な情報は		
2	自由に使えない,著作物に当たる情報と,	자유롭게 쓰지 못한 저작물과	自由に使えない著作物と		
3	それから,自由に使える,そうではない情報に,こう二分できると言っても過言ではないわけです。	어, 자유롭게 쓸 수 있는 정보로, 두가지로 나뉘집니다.	えー,自由に使える情報に,2つに分けられます。		
4	で,これは情報社会にとっては決定的な,	이게 정보사회에서는 결정적인 것입니다.	これが情報社会では決定的なものです。		
5	差ということになります。というわけでみなさんには,	그럼으로 여러분들에게	であるのでみなさんに		
6	著作物の定義から先に覚えていただこうと,	저작물의 정의부터, 좀, 공부해, 하자고 생각합니다.	著作物の定義から,ちょっと,勉強して,しようと思います。		
7				少し前のところですが,なにが情報社会にとって重要なのでしょうか。	
8		[聞き取り不能]판단하는 거라고 생각합니다.	[聞き取り不能]判断することだと思います。		
9	えーこういうふうに,なります。	이런식으로 됩니다.	このようになります。		
10	情報の教養学としてはまさに,著作権というのはいまや,	어, 저작물, 뭐, 요즘 사회, 저작물이라는 것은	えー,著作物,まあ,最近の社会,著作物というのは		
11	必須の知識だと思いますが,その中で最も重要な知識が,	이 강의 가운데 제일 중요한 것이	この講義の中でいちばん重要なのが		

12	これということになります。	이거입니다.	これです。		
13	今日これだけは覚えて帰ってください。	이것 만큼은 외워서 집에 가주세요.	これだけは覚えて家に帰ってください。		
14	とはいえ、	그렇다고 해도	そうは言っても		
15	条文なんてのは、もうできればこう、ふれずに生きてるのが一番、ですからね。ていうか、	이런, 어, 접촉하지 않는 것이, 제일 좋은 한데	こんな, えー, 接触しないのが, 一番よくなるんですが		
16	あの法律自体できれば、あの無関係で生きているのが一番、	법률적으로 무관계	法律的に無関係		
17				なにが法律と無関係だと言っていますか。	
18		그걸 아직 잘 모르겠어요.	それがまだよくわかりません。		
19	ということになりますんで、できるだけ単純化するとですね、	되도록이면 단순화하는 것이	できれば単純化するのが		
20	その中のこの部分、この創作的な表現、	그 중에서도, 창작적인 표현.	その中でも, 創作的な表現。		
21	これだけ覚えていただければ、生きていく上ではなんとかなります。	이것만 외우면은 살아가는데 지장이 없습니다.	これだけ覚えれば生きていくのに支障がありません。		
22	これだけ覚えてください。	이것만 꼭 외워 주세요.	これだけ必ず覚えてください。		
23	創作的な表現です。	창작적인 표현.	創作的な表現		
24				今まで聞いて、無関係で生きていくのが一番だというのは、どういうことかわかりましたか。	
25		어, 저작, 응, 저작권이랑, 어, 저작권에 아예 손을 안대는 것? 그게 제일, 그, 무관계한 표현이라고 생각...	えー, 著作, うーん, 著作権と, えー, 著作権に一切手を触れないこと?それが一番, その, 無関係な表現だと思い...		

26	と言っても、これじゃあやっぱり抽象的ですので、	하지만 이것만으로는 추상적이기 때문에	しかしこれだけでは抽象的なので		
27	あの、法律は例を挙げてくれているんですね。	어, 법률은 예를 들고, 들어 줍니다.	えー, 法律は例を挙げて, 挙げてくれます。		
28	これがなかなか使い出があります。この例も、ちょっと頑張って、頭に入れてください。	이런 예도 열심히 머리 속에 집어 넣어 주세요.	こんな例も一生懸命頭に入れてください。		
29	えー, 1番目です。それは、小説や脚本・講演などの言葉の作品である。	첫번째로는, 소설이나 각본이나 공연 같은, 어, 어, 같은, 어, 글로, 어, 소리를 내는 것?	1番目には, 小説や脚本や公演のような, えー, えー, のような, えー, 文字で, えー, 声を出すもの?		
30	ま、作品っていう必要はない、言葉である。	작품이라는 것은, 어, 말로 되, 말로 되기 때문에?	作品というものは, えー, 言葉でできて, 言葉でできているので?		
31	つまりテキスト。これがまず著作物の最初の例です。	이것이 저작물의, 어, 제일 처음 예입니다.	これが著作物の, えー, いちばん最初の例です。		
32	この、などのところにはたとえば論文とかね。	등이라는 것 중에는, 뭐, 논문, 논문이라든지	などということの中には, まあ, 論文, 論文とか		
33	詩とか短歌なんかはここに入ってきます。	탄, 탄카? 탄카같은 노래, 노래 같은 것, 도 여기에 들어갑니다.	「탄, 탄카? 탄카」のような歌, 歌のようなもの, もここに入ります。		協力者は「タンカ」という音から韓国語の音に置き換え、なんらかの歌だと想像したと思われる。
34	よろしいでしょうか。	좋겠습니까?	いいですか。		
35	えー2番目です。音楽。	두번째는 음악입니다.	2番目は音楽です。		
36	これは作詞作曲です。	어, 이것은, 작사 작곡, 입니다.	えー, これは, 作詞作曲, です。		
37	あの、歌う歌手やミュージシャンが、	노래 부르거나 가수나 뮤지션이	歌を歌うとか歌手とかミュージシャンが		
38	著作権を持っているわけじゃないんですね。	가, 저작권을 가지고 있는 것이 아니라	가, 著作権を持っているのではなく		
39					なにが著作権を持っていないと言ったんですか。

40		여, 그, 음악이라는 저작물 안에서, 그, 가수나 뮤지션, 그 노래를 부르는 사람이 저작권을 가지고 있는 게 아니란...	えー, その, 音楽という著作物の中で, その, 歌手やミュージシャン, その歌を歌う人が著作権を持っているのではないという...		
41	歌われる, 作詞作曲, いわば楽譜に書ける情報が著作物であって,	여, 작사나 작곡 같은, 그, 정보가 들어 있는 악보 같은 게 저작물이 되고	えー, 作詞や作曲のような, その, 情報が入っている楽譜のようなものが著作物になって		
42	えーそれを作りだした作詞家とか作曲家が, 著作権を持っていることになります。	그거를 만든 작곡가나 작사가가 저작권을 가지게 되는 겁니다.	それを作った作曲家や作詞家が著作権を持つことになるのです。		
43	よいでしょうか。	괜찮습니까?	大丈夫ですか。		
44	あ, ですからあの一, ジャズラック,	그러니까, 여, 어, 뭐지 모르겠어요.	だから, えー, えー, なにかわかりません。		
45	えー日本音楽著作権協会というね,	일본저작권협회	日本著作権協会が		
46	こう, なんとというかね, こう, すばらしい団体がありますけどもね。	뭐랄까 이런 멋진 단체가 있는데	なんとというかこんなすてきな団体があるんですが		
47	もうね, 最近とみにすばらしさがこうね,	요즘토미니스사회? 토미니스가 뭐지 모르겠어요. 그런 사회가	最近, 「トミニス」社会? 「トミニス」がなにかわかりません. そんな社会が		
48	日増しに増してる感じがこう, しますけれども。	많이 퍼져 있는 것 같긴 한데	たくさん広がっているようではありますが		
49	あれは作詞家作曲家から権利を, 預かって,	작곡가 작사가가 그 권리를 가지고 있고	作曲家作詞家はその権利を持っています		
50	いわば委ねられて, ああいうことをしているわけです。	그런 것을 하고 있는 것입니다.	そういうことをしているのです。		
51				日本著作権協会がすばらしいと言っていたと思うのですが, なにがすばらしいと言っていたかわかりましたか。	
52		여, 어, 응, 제 생각인데, 그, 음악을 부르는 사람이 그 모든, 그런 권리를 가지는 게 아니라, 그 음악을 만든 작사거나 작곡가한테 그런 권리를 주니까 대단하다고 말하는 것 같아요.	えー, えー, うーん, 私の考えですが, その, 音楽を歌う人がそのすべての, そういう権利を持つのではなく, その音楽を作った作詞家や作曲家にそういう権利を与えるからすばらしいと言っているのだと思います。		
53	ね, よろしいでしょうか。これが2番目です。一回, 3番目, この舞踊や無言劇ってのは, ダンスやパントマイムで, これも同じで,	댄스, 댄스, 같은 것도 여기 들어가 있습니다.	「ダンス」, ダンス, のようなものもここに入っています。		

54	あの振りつけが著作物なんです。	프릿ツ케? 몸, 몸으로, 몸으로 하는 것도 저작물로, 저작물로, 들어 갑니다.	「프릿ツ케」? 体, 体で, 体ですることも著作物に, 著作物に, 入ります。		
55	踊るダンサーが著作者なんじゃなくて,	댄서가 저작권을 가지고 있는 게 아니라	댄サーが著作権を持っているのではなく		
56	踊られる振りつけが著作物で, それを作りました.	그런, 몸으로 움직이는 그런 표현 자체가 저작권으로, 저작물로 들어가고	そういう, 体で動くそういう表現自体が著作権に, 著作物に入って		
57	振付家, コリオグラファーが, 著作者ということになります。	그런 걸 만든 사람이, 그 저작권을 가집니다.	そういうものを作った人が, その著作権を得ます。		
58	だからあの, 振りつけを作った, たとえばババイヤ鈴木さんとかね,	그런 춤 같은 걸 만든鈴木, 鈴木씨라든지	そういう踊りのようなものを作った「鈴木」, 「鈴木」さんとか		
59	ラッキィ池田さんと,	라ッキィ씨나	「ラッキィ」さんとか		
60	それを踊っている, ダンサーとかあるいはAKBとかね,	그런 걸 춤 추고 있는 AKB든지	そういうものを踊っているAKBとか		
61	こういう人たちが, こう喧嘩をした場合,	그런 사람들이 만약에 싸움이나 했을 때	そういう人たちがもし喧嘩でもしたとき		
62	僕の振りつけはもう踊らないでねって言われると,	내가 만든 춤을 주지마, 라고	私が作った踊りを踊るな, と		
63	理論上は踊れません。	이론상으로는 춤 출 수 없어요.	理論上は踊ることができません。		
64	そんな感じになります。はい。	이런 느낌입니다.	こんな感じです。		
65					鈴木さんや池田さんが出てきたと思うのですが, なんの例だったのでしょうか。
66		그, 춤을 만든鈴木さん이라든지, 그런 사람이랑 실제로 춤을 추는 AKB, 안에서 이제, 만약에 싸움이 났을 때, 어떻게 되는 건지, 그런 걸 얘기했어요.	その, 踊りを作った「鈴木さん」とか, そういう人と実際に踊りを踊る AKB, の中で, もし喧嘩が起きたとき, どうなるのか。そんなことを話しました。		
67					喧嘩が始まったら, 結局どうなると言っていましたか。

68		그 만든 사람이, 뭐, 춤 추기 말라고 하면은, 그 춤을 출 수 없는 거예요.	その作った人が、まあ、踊るなど言ったら、その踊りを踊ることができません。		
69	えー4番目、美術ですね。	네번째는 미술이네요.	4番目は美術ですね。		
70	これは広く、ビジュアルな作品は全部含まれます。	비주얼인 작품은 모든 게 다 포함됩니다.	ビジュアルの作品はすべてが含まれます。		
71	あの絵画や彫刻だけとは限りません。	조각이나, 어, 조각이나, 어, 조각이나 그냥 그린 그림 같은 것뿐만 아닙니다.	彫刻や、えー、彫刻や、えー、彫刻やただ描いた絵のようなものだけではありません。		
72	えー、たとえばイラストとかね。	예를 들면 일러스트라든지	たとえばイラストとか		
73	CG, コンピューターグラフィック。	CG, 컴퓨터 그래픽.	CG, コンピューターグラフィック。		
74	珍しいところではあの漫画は、	예외로 만화라든지	例外として漫画とか		
75	この1番のテキストと、4番の美術の複合的な作品だよっていうことを、	는, 일반이랑 사변이랑 복합적인 관계라고.	は、1番と4番と複合的な関係だと。		
76	言います。よろしいでしょうか。複合作品。あの、	복합적인 작품.	複合的な作品。		
77	ほら、吹きだしの中のセリフだけ読んでもあまり面白くないじゃないですか。	그, 만화 안에 들어 있는 그림만 읽어도 재미가 없잖아.	その、漫画の中に入っている絵だけ読んでもおもしろくないじゃない。		
78	でも、吹きだしが真っ白だったら、	하지만 그런 글도 하나도 없으면은	でもそういう文字も全然なかったら		
79	これ相当つまんないですよね。	상당히 재미없죠.	相当おもしろくないでしょう。		
80	ということで、	라는 것으로	ということで		
81	両方そろって初めて一体ということで、漫画は1、4の複合体です。	일반 사변이 복합적으로 만나서, 처음 이거 이제, 저작권이 발생하는	1番4番が複合的に出あって、初めてこれ、著作権が発生する		

82	5番建築。	오번은 건축.	5番は建築。		
83	建築芸術と言えるような、独創性のある建物は、	어, 독창적이라고 말할 수 있는 건축물이라던지	えー、独創的と言える建築物とか		
84	これに当たります。	가, 여기에 해당합니다.	が、ここに該当します。		
85	6番図形。	육번은, 어, 6번은, 응, 응, 즈케어, 모양?	6番は、えー、6番は、うーん、うーん、「ズケー」、形？		
86	これは、設計図面とか、	아, 이것은, 어, 설계도면이라던지	あー、これは、えー、設計図面とか		
87	それから地図なんか当たります。	그리고 지도 같은 것이 여기 해당합니다.	そして地図のようなものがここに該当します。		
88	地図。	지도.	地図。		
89	あの、うー、こういうと、えっ地図っていうのは事実をありのままにうつすものであって、	어, 그러면 지도는 있는 것 그대로 그려진 건데	えー、では地図はあるものがそのまま描かれたものですが		
90	別に創作するものじゃないんじゃない普通はと、	보통 그것을 창작했다고 말하지 않지 않습니까.	普通それを創作したと言わないじゃないですか。		
91	思われるかたも多いでしょう。	그렇게 생각하는 사람도 많습니다.	そう考える人も多いです。		
92	で、その通りです。	그 말 그대로입니다.	その通りです。		
93	あの事実をありのままにうつしたもののというのは著作物じゃありません。	있는 그대로 그린 거는, 어, 저작물이 아닙니다.	ありのまま描いたものは、えー、著作物ではありません。		
94	あくまでも、そこにこうビジュアルな工夫を加えたりすると、	거기에 비주얼적인, 어, 비주얼적인, 그, 노력을 더했다던지	そこにビジュアル的な、えー、ビジュアル的な、その、努力を加えたとか		
95	地図も著作物になるよという話です。	그러면 지도도 저작물이 된단 것입니다.	それなら地図も著作物になるということです。		

96				地図には、著作物とそうじゃないものがあると先生は言っていたと思うのですが、地図の中で、どんなものが著作物になると言っていましたか。	
97		어, 이제, 사람들이 좀 더 보기 쉽게, 어, 보기 쉽게, 그, 만든 사람의 노력이 들어가면은 저작물이 된단 것입니다.	えー、人々がもう少し見やすいように、えー、見やすいように、その、作った人の努力が入ったら著作物になるということです。		
98	ね、よってこう、ネット上なんかで、あー地図、ちょうどいいやって言って	인터넷상에 있는 지도가 이거 좋잖아	인터넷上にある地図がこれいいじゃない		
99	こうコピーしてね、	어, 복사해 가지고	えー、コピーして		
100	でチラシとかね、	어, 전단지라든지	えー、チラシとか		
101	えーウェブなんかで、こういわば無断で転載をすると、	어, 무단으로, 무단으로 쓰면은	えー、無断で、無断で使うと		
102	たまーにクレーム受けることがあります。	가끔 그런 클레임이 있는 것도 있어요	たまにそんなクレームがあることもあります。		
103	あんまり、滅多に受けません。	별로 그렇게 많이 클레임 들진 않는데	あまりそんなにたくさんクレームを聞きはしないんですが		
104	なんでかっていうと、地図を載っける人ってのはだいたいこうそこに来てほしいから載っけてますね。	왜냐하면, 지도를 올리는 게, 그 사람한테 오라고 지도를 올렸기 때문에	なぜなら、地図を載せるのは、その人に来てい地図を載せたので		
105	転載してほしいんですね。	어, 그, 그, 뭐라 야지? 여기저기 퍼져 줬으면 좋겠다고. 여기저기 퍼져 줬으면 좋겠다고, 네.	えー、その、その、なんていうのかな。あちこち広がってくれたらいいと。あちこち広がってくれたらいいと、はい。		
106	だからあんまり、受けない。	그러니까, 별로 그런 클레임 안들어요.	だから、あまりそんなクレーム聞きません。		
107	たまーにそういうトラブルがあって、	가끔 그런 불러블이 있어서	たまにそんなクレームがあって		
108	えー相談があったりします。	[7秒間無言。]여기 못알아들었어요.	[7秒間無言。]ここ聞き取れませんでした。		
109	これが馬鹿にできないのが、	응, 무시 못하는 게	うーん、無視できないのが		

110	あの去年の暮れぐらいからですね。	작년쯤부터	去年ぐらいから		
111	じつは全国の、あの都道府県のような自治体で、	도도부현 같은 자치대? 지자체에서	都道府県のような自治隊? 自治体で		
112	ホームページから、	홈페이지에서	ホームページで		
113	地図を大量に削除するっていうのが起きてるんですよ。	지도를 대량으로 삭제하는 사건이 일어났습니다.	地図を大量に削除する事件が起きました。		
114	あの、ゼンリンとかね、それから	ゼンリン?ゼン린? 응, 이걸, 뭐, 잘 모르겠어요.	「ゼンリン?ゼンリン?」うーん, これは, まあ, よくわかりません。		
115	Googleマップとか、	구글맵이라든지	Googleマップとか		
116	えーああいう地図を、結構自治体ってのはこう転載してるんです。	그런 지도를 꽤 지자체에서는 자기네 홈페이지에 등록한다든지	そんな地図をけっこう自分たちのホームページに登録するとか		
117				さっきGoogleマップの前の言葉がわからなかったということだったので、ここまで聞いて、どんな言葉だったのか、推測できたら教えてください。	
118		맞, 어, 구글맵 같은 그런 지도 서비스라고 생각합니다.	あつ, えー, Googleマップのようなそういう地図サービスだと思います。		
119	でね、去年の暮れぐらいに、あの、	작년쯤부터	去年ぐらいから		
120	DeNAっていう会社が、キュレーションサイトを巡って、	어느 회사가, 크레이션, 클레움?크레이션?크레, 그 부분 잘 못알아들었어요.	ある会社が「クレーション、クレーム?クレーション?クレ」、その部分よく聞き取れませんでした。		
121	ちょっとこう、騒ぎになったわけです。	좀 이게, 그런, 어, 좀 문제가 있었어요. 문제가 있었어요.	ちょっとこれが、そういう、えー、ちょっと問題がありました。問題がありました。		
122	で、あの頃から、	그래서 그때부터	だからそのときから		
123	著作権真面目に考えなきゃなっていうのが、	저작권 제대로 생각해야지, 라는 게	著作権ちゃんと考えなければ、というのが		

124	一段また社会の中で高まりましてね。	한 단계 더 사회에서, 그런, 생각하자고	もう一段階社会で, そういう, 考えよう		
125	で, 各自治体がこう心配になっちゃったらしいんですよ。	그래서 그 각 지자체에서 좀 걱정이 되었어요.	だからその各自治体でちょっと心配になりました。		
126	で, 地図とか無断で転載していいのか,	지도 같은 거는 마음대로 갖다 써도 되는 건가.	地図のようなものは勝手に使ってもいいのか。		
127	こう検討を始める。	그걸 검토하기 시작했어요.	それを検討しはじめました。		
128	で, そしたらこう, どうも厳密に言うと,	그래서, 어, 엄밀하게 말하자면	だから, えー, 厳密に言うと		
129	だめかもしれないという不安が高まったらしくて,	어, 쓰면 안된다는 불안감이 높아져서	えー, 使ったらいけないという不安感が高まって		
130	そうするとね,	그렇게 하면	そのようにすると		
131	真面目ですから, こう一気に, 全部削除したりするんですよ。	응, 한번에 모든 걸, 모든 지도를 다 지워 버렸어요.	うーん, 一度にすべてのものを, すべての地図を消してしまいました。		
132	で, どの, どんな規模かつつと	어떤 규모인지 말하면	どんな規模かと言うと		
133	岩手県とか宮城県とかね, 4000枚一気に削除とかね。	어, 이와테현이라든지, 뭐, 그런 현에서, 사전만개 지도, 를 삭제, 삭제했습니다.	えー, 岩手県とか, まあ, そういう県で, 4000万個の地図, を削除, 削除しました。		
134	これはね, 考えてみるとかなり不便な事態ですよ。	이거 생각하면은 좀 불편한 시대가 되었어요.	これ考えるとちょっと不便な時代になりました。		
135	こう, 都道府県のありとあらゆるね, 病院から	그, 엄청 많은, 그, 도도부현의, 어, 병원이라던지	その, とてつもなく多い, その, 都道府県の, えー, 病院とか		
136	図書館からね,	도서관도 그렇고	図書館もそうだし		
137	劇場からありとあらゆる地図が忽然と姿を消すわけです。	뭐, 영화관이라던지 그런 데 지도가 모든 게 다 사라지는 겁니다.	まあ, 映画館とかそういうところの地図がすべて消えるのです。		

138	すると、みなさんはね、こうスマホがなんでも教えてくれる世ですから。	여러분들은 스마트폰이 모든 걸 다 알려 주는 세상이니까	みなさんはスマートフォンがなんでも教えてくれる世の中だから		
139	別にたどりつけるけど、お年寄りとかね。	잘 찾아갈 수 있지만 어르신들라든지	ちゃんと見つけて行くことができますがお年寄りとか		
140	ま、お年寄りもともとホームページ見てないかもしれないけども。	그, 어르신들은, 음, 홈페이지를 안볼지도 모르지만	その、お年寄りは、うーん、ホームページを見ないかもしれませんが		
141	でもね、こう見て、地図見て地図頼りにたどりつこうっていうときに、その地図なくなっちゃうと、	어, 지도를 보고 잘 찾아갈려고 하는데 지도를 보지 못하면	えー、地図を見て行こうと思うのに地図を見ることができなければ		
142	結構混乱が、広がるわけで、	꽤 혼란, 혼란이, 혼란스럽게 되고	かなり混乱, 混乱が, 混乱して		
143	地図の著作物なんていうのも馬鹿にできないよと。	지도의 저작물도 무시 못한다.	地図の著作物も無視できません。		
144				どうして地図の著作物も無視できないと言ったんですか。	
145		그, 지도 저작물을 무단으로 쓰지 못하면은, 어, 그, 불편한 점이 엄청 많아지기 때문에, 그런 것, 지도의 저작물을 무시할 수 없다고 생각합니다.	その、地図の著作物を無断で使うことができなければ、えー、その、不便な点がとても多くなるので、そういうもの、地図の著作物を無視することができないと思います。		
146	えー、こうやって夢中になってしゃべってると、	이렇게 집중해서 얘기하다 보면	こんなふうに集中して話していると		
147	確実に足りなくなります。	확실하게 부족해집니다.	確実に足りなくなります。		
148	ね、やはり90分は無理、かもしれませんね。これ1枚目ですからね。	역시 구십분은 좀 무리일지도 몰라요.	やはり90分はちょっと無理かもしれません。		
149	スライドまだねー、何やってんだらうって感じですけどね、はい数えない、そこ数えないね、なんかね。	어, 어, 세지 마, 세지 마.	えー、えー、数えないで、数えないで。		
150	えー、ね、ね一頭のいい人はね、こうすぐそういうことをね、こう、先を予想なんかしようとしちゃいけないですよ。ね。	어, 앞으로의 것을 예상하지 못하면	えー、先のことを予想できなければ		
151	私といっしょに走りましょう。ね。はい。	나랑 같이 달리십시오.	私といっしょに走りましょう。		

152	えー、映画です。	영화입니다.	映画です。		
153	えー、これは、あの一、広く動画、映像作品というのは全部、この映画の著作物	어, 영상 같은 것은, 전부 영화의 저작권이 들어갑니다.	えー、映像のようなものは、全部映画の著作権が入ります。		
154	っていうふうに扱われます。	그런 식으로 다루어집니다.	そのように扱われます。		
155	あの劇場用の映画だけには限らないわけですよ。	극장의 영화뿐만이 아닙니다.	劇場の映画だけではありません。		
156	たとえばテレビドラマとかテレビバラエティ番組なんかもここに含まれます。	어, 티비 드라마던지 버라이어티 같은 것도 다 여기에 포함됩니다.	えー、テレビドラマとかバラエティーのようなものも全部ここに含まれます。		
157	よろしいでしょうか。	괜찮습니까?	大丈夫ですか。		
158	それからあの、ショートフィルムなんかも含まれます。	그러니까 쇼트 필름도 여기에 포함됩니다.	だからショートフィルムもここに含まれます。		
159	我々の身近にある最も、短い映画の著作物っていうところがあるでしょう。	우리 주변에 있는 가장 짧은 영화인 저작물이 뭐가 있죠?	私たちの周りにはいちばん短い映画の著作物がなにかあるでしょう。		
160	はい、時間ありませんから。	시간 없으니까	時間ないので		
161	言ってください。はい。そうですね。はい。この全員参加感でいきたいと思いたすけれどもね。	어, 모두에게, 응? 모두에게, 잘 모르겠어요.	えー、みんなに、ん？みんなに、よくわかりません。		
162	こうテレビCMなんかが、こう短いものです。あと6秒動画とか、あんなの含まれてきますね。	6초 동영상이라든지 유튜브, YouTubeとか, 앓, 유튜브라든지	6秒動画とかYouTube、「YouTubeとか」、あつ、YouTubeとか		
163	うー、映画。あのテレビゲームの画面なんか映画の著作物。よく言います。	게임, 게임의, 그, 게임 화면도 여기에 포함됩니다.	ゲーム、ゲームの、その、ゲーム画面もここに含まれます。		
164	うー、写真。これも独創性があれば当たります。	사진도 독창성이 있으면 여기에 해당되고	写真も独創性があればここに該当して		
165	プログラム、これコンピュータープログラムです。	컴퓨터 프로그래밍이라든지	コンピュータープログラミングとか		

166	ということで、この例はなかなか使い出があるんです。	이런 예는 꽤 쓸만합니다.	こういう例はかなり使い出があります。		
167	なんでかっていうとこれで、	왜냐면 이걸로	なぜならこれで		
168	だいたい想像がつくんです。	상상을 할 수 있습니다.	想像ができます。		
169	我々は、短編小説ですよと言われると、	우리는 단편소설이라고 들으면	私たちは短編小説と聞くと		
170	あーじゃあ内容を読んでみて、	내용을 읽어 보고	内容を読んでみて		
171	独創性がどのぐらいあるか	독창성이 얼마나 있는지	独創性がどのぐらいあるか		
172	判断しましょうかとか、そういうことはあんまり言いません。	판단하는 걸 별로 얘기 안해요.	判断することをあまり話しません。		
173	短編小説ですよと言われるたら、あ、きっと著作物だなと、	단편소설이라고 들으면은, 아, 저작물이구나	短編小説と聞くと、ああ、著作物だな		
174	想像をして、	상상하고, 그래서, 그리고	想像して, だから, そして		
175	これで、ほぼほぼ、間違っただことはないはずですよ。	거의 틀릴 일은 없을 겁니다.	ほとんど間違っただことはないと思います。		
176	つまり、99パーセントはもうこの例で、判断がつくんですよ。	구심구퍼센트 여기 있는 예로 판단할 수 있습니다.	99パーセントここにある例で判断することができます。		
177	なんでかっていうと、	왜냐 하면	なぜなら		
178	あの1本の短編小説の中に、	한편의 단편소설 안에	1編の短編小説の中に		
179	まったく創作性を込めずに	독창성을 포함하지 않고	独創性を含まないで		

180	書くほうが、難しいですよ。	쓰는 게 더 어렵습니다.	書くほうが難しいです。		
181	必ずどこかに独創性、創作性があります。	무조건 어딘가에 그런 독창성이 들어 있습니다.	必ずどこかに独創性が入っています。		
182				今短編小説の例について話していたと思うんですが、結局短編小説はなんの例で話していたのでしょうか。	
183		응, 일반 예로 말한 것 같아요.	うーん, 1番の例で話したと思います。		
184				著作物の例は、先生はどうだと言っていたと思いますか。	
185		응, 저작물의 예는, 이제, 응, 여, 독창성이 무조건 있어야 하고, 그리고 구십구퍼센트 여기 있는 예로 다 설명할 수 있다고.	うーん, 著作物の例は, うーん, えー, 独創性が必ずなければいけなくて, そして99パーセントここにある例で全部説明できると。		
186	だから全体を言えば、まずたいいは著作物です。	전체적으로 보면은 거의 모든 게 저작물입니다.	全体的に見るとほとんどすべてが著作物です。		
187	にもかかわらず、我々がこう現場でふっと悩むとか、みなさんが	그럼에도 불구하고 현장에서 고민을 한다든지	それにもかかわらず現場で悩むとか		
188	なんかトラブルに巻き込まれちゃうときっていうのは、	여러분들이 뭔가, 아, 뭔가 그런 문제가 생겼을 때	みなさんがなにか、あー, なにかそういう問題が生じたとき		
189	この例では判断がつかない場合が多い。	이런 예만으로는 판단이 안되는 경우가 많습니다.	こういう例だけでは判断ができません。		
190	つまり残り1パーセントの場合っていうのは、	어, 나머지 일퍼센트의 경우	えー, 残り1パーセントの場合		
191	の例では判断がつかずに、	는 이런 예로는 판단을 할 수 없고	はこんな例では判断ができなくて		
192	我々は意図しなくても、	우리는 의도하지 않아도	私たちは意図しなくても		
193	無意識のうちにこの、これは創作的な表現なのかなっていう、	무의식적으로 이게 창작적인 표현인가	無意識にこれが創作的な表現なのか		

194	結構ね、哲学的な問いの前に、	꽤 철학적인 판단에 앞서서	かなり哲学的な判断に先立って		
195	たらずんでいたりするわけです。	판단하는 것입니다.	判断するのです。		
196	というわけで、もうちょっとこの、創作的な表現ということを深めてみたいと思うんですけども、	아, 이제 좀 더 창작적인 것에, 저작, 어, 저작물에 대해서 좀 더, 아, 창작적인 것에 대해서 좀 더 깊게 설명하고 싶은데	えー、もう少し創作的なものに、著作、えー、著作物についてもう少し、あ、創作的なものについてもう少し深く説明したいんですが		
197	これはあくまでも抽象的ですから、	이거는 어디까지 추상적인 표현이니까	これはあくまで抽象的な表現ですから		
198	今日は裏側から考えてみます。	뒷부분부터 생각하고 싶습니다.	裏側から考えたいと思います。		
199	つまり、どんな情報が、著作物じゃないのか。	어떤 정보가 저작물이 아닌가	どんな情報が著作物じゃないのか		
200	どんな情報が創作的な表現では、ないのかということで、	어떤 정보가 창작적이지 않은가	どんな情報が創作的じゃないのか		
201	今日は5つの例を挙げようと思います。	오늘은 다섯개 예를 들려고 합니다.	今日は5つの例を挙げようと思います。		
202	これがまた使い出があります。	이게 또 쓸데가 있어요.	これがまた使い出があります。		
203	これは、どう使い出があるかっていうと、	이건 어떤 쓸모가 있는가 하면	これはどんな使い道があるかという		
204	要するに自由に使える情報だってことです。	어, 간단하게 말하면 자유롭게 쓸 수 있는 정보입니다.	えー、簡単に言うと自由に使える情報です。		
205	著作権のことを気にせずに自由に使える情報の例をこれから5つ	저작권에 신경 쓰지 않고 자유롭게 쓸 수 있는 것을 예를 다섯개	著作権に気を使わずに自由に使えるものを例を5つ		
206	挙げますから、これもできれば頭に入れてください。	이것도 웬만하면 머리 속에 집어넣어주세요.	これもできれば頭の中に入れてください。		
207	はい、まず1番目です。	네, 첫번째입니다.	はい、1番目です。		

208	創作性がないのだから。	창, 창작성이 없으니까	創, 創作性がないから		
209	ありふれた, 定石的な表現.	어, 어, 많이 퍼져 있는 정서적인 표현	えー, えー, たくさん広がっている定石的な表現		
210	これは, 著作物には当たりません。つまり,	이런 거는 저작물에 해당하지 않습니다.	こんなものは著作物に該当しません。		
211	自由に使えます。	이건 자유롭게 쓸 수 있습니다.	これは自由に使えます。		
212	あのYouTubeに出るんですけど私,	유튜브에 나오는 것 같은데	YouTubeに出るんですけど		
213	歩いちゃって大丈夫ですかね。	걸어도 괜찮을까요?	歩いても大丈夫でしょうか。		
214	あ, ぜんぜんもう, 全然大丈夫。	아, 전혀 괜찮다고.	あ, 全然大丈夫だと。		
215	はい, えー, だいたいにも考えずにこうやって動いてますけれどもね。	별로 생각하지 않고 이렇게 움직이고 있는데	あまり考えなくてこうやって動いていますけど		
216	この, ありふれた表現。これは著作物には当たりません。	이렇게, 어, 응, 이렇게, 어, 많이 퍼져 있는 것은 저작물에 해당하지 않습니다.	こう, えー, うーん, こう, えー, えー, たくさん広がっているものは著作物に該当しません。		
217	たとえば私は先ほど, 1本の短編小説は, だいたい著作物に当たるんだと言いましたが,	아까 전에 제가, 어, 한편의, 어, 어, 단편소설은, 어, 웬만하면은 저작물에 해당한다고 얘기했는데	さっき私が, えー, 1編の, えー, えー, 短編小説は, えー, たいていは著作物に該当すると話しましたが		
218	それは全体を見るからです。	그것은, 쟀, 응, 뭘 보니까, 해요, 그 뭐가 뭔지 모르겠어요.	それは, 「쟀」, うーん, なにかを見るから, と言っています。そのなにかがなにかわかりません。		
219	全体を見ると全体構成がありますから創作性がある。	앗, 전체를 보니까 그런 창작성이 있는 거라고.	あっ, 全体を見るからそういう創作性があるのだと。		
220	でも, これをバラバラに分解していくと,	이거를, 어, 여러개로 분해하면은	これを, えー, いくつかに分解すると		
221	意外とパーツというのはありふれてるんです。	이런 파, 파, 파츠는, 어, 엄청나게 많이 퍼져 있, 퍼져 있습니다.	こんな, 파-, 파-, パーツは, えー, とてつもなくたくさん広がって, 広がっています。		

222	たとえば、1文に分解したら、たいいてい文章っていうのはありふれてます。	한문장만, 한문장으로 분해하면은, 어, 뭐, 그런 문장은 엄청나게 많이 있습니다.	1文だけ、1文に分解したら、えー、まあ、そんな文はとてつもなくたくさんあります。		
223	少年は、背筋を、冷たいものが走るのを覚えた。	소년은, 소년은, 차가운, 응, 뭉가를 했다[笑う]라든지	少年は、少年は、冷たい、うーん、なにかをした[笑う]とか		
224	ありふれてますね。	이런 말 엄청 많죠?	こんな言葉とても多いでしょ。		
225	あの、最初に思いついた人っていうのは、	어, 처음 그런 걸 생각한 사람은	えー、最初にそういうのを考えた人は		
226	独創的だったと思うんですよ。	독창적이라고 생각하는데	独創的だと思いますが		
227	でも今やありふれてるわけです。	어, 이런, 이런 건 엄청 많이 있다?	えー、こんな、こんなものはとてもたくさんある?		
228	だから誰かがこう小説を読んでね、生まれて初めて、少年は背筋を冷たいものが走るのを覚えた	누군가가 그 소설을 읽어서, 소년은 차가운 뭉가를 했다고 하면은	誰かがその小説を読んで、少年は冷たいなにかをしたという		
229	という、表現に出あう。	그런 표현을 만납니다.	そんな表現に出あいます。		
230	で、なんとなく印象に残ってて、	어, 뭐, 그게 인상으로 남아서	えー、まあ、それが印象に残って		
231	えー、10年後に自分が初めて小説を書くときに、	십년 후에 자기가 처음으로 소설을 쓸 때	10年後に自分が初めて小説を書くとき		
232	彼は、背筋を冷たいものが走るのを覚えた。	어, 그가, 그가, 소년은, 소년은, 처음으로 冷たい, 차가운 뭉가를 달리게 한다	えー、彼が、彼が、少年は、少年は、初めて「冷たい」、冷たいなにかを走らせる		
233	これはもちろん、構わないわけです。	이건 물론 상관없어요.	これはもちろん構いません。		
234					なにが構わないのでしょうか。フレーズが続いていたと思うのですが、これはなんの説明だったのでしょうか。
235		어, 그러니까, 응, 이게 전체적으로 보면은 저작물인데, 하나하나 분해해서 한 문장만 봤을 때는 그게 저작물이 아니기 때문에, 그거를 만난 뒤에 자기가 소설을 썼을 때 그 표현을 쓴다고 해도 상관이 없다, 라는 것 같습니다.	えー、だから、うーん、これが全体的に見たら著作物ですが、ひとつひとつ分解して1文だけ見たときはそれが著作物ではないので、それに出あったあと自分が小説を書いたときその表現を使うとしても構わない、ということだと思います。		

236				じゃ、彼がその表現を書いても、著作権には当たらないということですね。	
237		네.	はい。		
238	あのそういうふうには考えないよ。	그런 식으로 생각하지 않으면	そういうふうには考えないよ		
239	我々はどんなに独創的な小説を書こうが、	우리가 얼마나 독창적인 소설을 쓰든지	私たちがどんなに独創的な小説を書いても		
240	子供の頃に読んだどれかの教科書に対する侵害だったということに	어, 어릴 때 읽었던 교과서의 어딘가에, 어딘가를 침해한다고	えー、幼いとき読んだ教科書のどこかに、どこかを侵害すると		
241	なりかねないわけですね。	라고 말 못하는지 않죠.	と言えなくはないでしょう。		
242	そういうふうには考えると、	그런 식으로 생각하면	そういうふうには考えると		
243	文化というのは窒息するんです。	어, 작가는 질식한다?	えー、作家は窒息する？		
244	ですからそんなふうには考えません。	그런 식으로 생각할 수 있습니다.	そういうふうには考えることができます。		
245	そしてここに、	그리고 여기서	そしてここで		
246	全体を見ても、あるいは例では、	전체를 보거나, 아, 예를 봐도	全体を見たり、あー、例を見ても		
247	判断がつかない場合があると云った理由があります。	판단할 수 없다는 이유가 있습니다.	判断できないという理由があります。		
248	あの、小説全体が著作物だとしてもそれで話	소설 전체가 저작물이라고 해도	小説全体が著作物だとしても		
249	終わりじゃないんです。そこから、	어, 여기 모르겠어요.	えー、ここわかりません。		

250	1文を借りてくるときに、	한 문장을 빌려 올 때	1文を借りてくるとき		
251	この1文に、創作性があるか、	이 한 문장에 독창성이, 아, 이 한 문장에 창작성이 있는가	この1文に獨創性が、あー、この1文に獨創性があるか		
252	この1文が創作的な表現と言えるかが、	이 한 문장이 독창성이 있다고 말할 수 있는 것이	この1文が獨創性があると言えるのが		
253	勝負の分かれ目なんです。	승부점이라고 할 수 있습니다.	勝負点だと言えます。		
254	言えなかったら、	그렇게 말할 수 없다면	そう言えなかったら		
255	使って構わないんです。	써도 상관없어요.	書いても構いません。		
256	利用する部分で著作権というのは、	이용하는 부분에서의 저작권은	利用する部分での著作権は		
257	考えるんですね。	를 생각해요.	を考えます。		
258	これが、基本です。	이게 기본입니다.	これが基本です。		
259				なにが基本だと言っていましたか。	
260		그, 한 문장 한 문장이, 창작성이 있는지, 그런 거를 판단하는 게 기본이라고 생각해요.	その、1文1文が、獨創性があるのか、そういうことを判断するのが基本だと思います。		
261	というわけで、ありふれた表現、使える、あーなるほどわかった、	아, 뭐, 여기저기 있는 표현을 쓴다고 해도	あー、まあ、あちこちにある表現を使うといっても		
262	わかったけれども、一体それって、	알았는데 그것은	わかったけどそれは		
263	どの程度までだったらありふれてると言って、	어느 정도까지가 여기저기 있는지	どの程度までがあちこちにあるのか		

264	どの程度は創作的な表現って言うんだと。	어, 어디까지가 독창, 창작성이 있는지	えー, どこまでが独創, 創作性があるのか		
265	それ, たぶん程度問題だよねと。	아마 정도 문제라고	たぶん程度問題だと		
266	その通りなんです。	말 그대로예요.	その通りです。		
267	あの一, たとえば1文はたいしてありふれると言ったけれども,	어, 한 문장 한 문장을 여기저기 많다고 했는데	えー, 1文1文をあちこちに多いと言いましたが		
268	これが2文になって3文のかたまりになると,	이게 두 문장 세 문장이 되면은	これが2文3文になると		
269	当然だけど組み合わせが生まれますから,	그, 조합이 일어나니까	その, 組み合わせが生まれますから		
270	創作性ってのは普通は高まります。	창작성은 높아집니다.	創作性が高まります。		
271	じゃあ, どのくらいから,	그럼 어느 정도부터	ではどの程度から		
272	創作的な表現なの,	창작적인 표현인가	創作的な表現なのか		
273	3文だったらどうなの。	세 문장이면 어떤지	3文だったらどうなの		
274	たとえば村上春樹の小説から3つの文のつながりを, まるまる借りてきて自分の小説に,	세 문장을 그대로 뺏겨서 자신의	3文をそのまま奪われて自分の		
275	使っちゃう。	자신의, 그, 자신의 것에 쓴다고 하면	自分の, その, 自分のものに使うとしたら		
276	まあほんのてにをほだけ変えて使っちゃう。これはオッカーなの。	조금만 바꿔서 쓰는 거는 전혀 괜찮다고.	少しだけ変えて書くのは全く大丈夫だと。		
277	んーなんか, だいぶ微妙な気がする。	뭔가 미묘한 기분이 드네요.	なんか微妙な気がしますね。		

278	1段落はどうだと。	한 단락은 어떤가	1段落はどうか		
279	1段落借りてきて固有名詞だけ変えて	어, 한 단락 빌려 와서, 어, 한 단락 빌려, 한 단락 빌려 와서	えー, 1段落借りてきて, えー, 1段落借りて, 1段落借りてきて		
280	自分の小説に使っちゃう。	자신의 소설에 쓴다고 하면	自分の小説に使うとしたら		
281	たぶんだめなんじゃないかっていう気がする。	아마 안된다는 느낌이 들어요.	たぶんだめだという感じがします。		
282	こんなふうに, 長さがすべてじゃないけども,	이런 식으로 길이가 전부가 아니지만	こんなふうに長さが全部ではありませんが		
283	だんだんだんだんありふれた表現からこう	점점 점점 여기저기 많은 표현, 표현부터	だんだんだんだんあちこちに多い表現, 表現から		
284	創作性が増してって,	창작성이 늘어나고	創作性が増えて		
285	たぶんどっかでだめの領域に入るんだらうなってことは	어딘가에서부터, 어, 쓰면 안되는 영역으로 들어가는	どこからか, えー, 使ってはいけない領域に入る		
286	想像がつくわけです。	라고, 어, 느끼게 됩니다.	と, えー, 感じられます。		
287	じゃー体, どの程度なんだ。	어느 정도	その程度		
288	それは, あんまり高い創作性では,	그것은 그렇게 높은 창작성이	それはそんなに高い創作性では		
289	ないと言われてます。	창작성이 없다고 말합니다.	創作性がないと言います。		
290	むしろ, その人なりの最低限の個性が表れてれば十分だと,	최저한의 그 사람의, 어, 최저한의 그 사람의, 최저한의, 어, 최저한의 뭔가가 있으면 된다고	最低限のその人の, えー, えー, 最低限のその人の, 最低限の, えー, 最低限のなにかがあればいいと		
291	いうのが, 判例の言うところですよ。	말하는 것이, 어, 어, 판, 판례가 말하는 것입니다?	言うのが, えー, えー, 判, 判例が言うことですよ?		

292	最低限の個性が表れていればいい。	최소한의 개성이 드러나면은	最小限の個性が表れていれば		
293	その人らしいなっでものがちょっとでもありゃあいい。	라는 것이 조금이라도 들어 있으면은	というものが少しでも入ってれば		
294	だからあんまりいい例じゃないんだけど、あの。	그러나 별로 좋은 예는 아닌데	しかしあんまりいい例ではありませんが		
295	子供の落書きでも著作物だよってよく言います。	어, 애들의 낙서도 저작물이라는 것	えー、子供たちの落書きも著作物だということ		
296	子供に失礼ですよ、なんかね。	애들한테 실례군요.	子供たちに失礼ですね。		
297	こう子供の落書きいいのたくさんありますからね、なんかね。	어, 애들의 낙서 좋은 거 엄청 많으니깐요.	えー、子供たちの落書きいいものとても多いですから。		
298	でも、要するに出来の良し悪しなんか問わないよと、	어, 어, 하지만, 어, 어, 잘 됐는지 안됐는지	えー、えー、でも、えー、えー、よくできているのかできていないのか		
299	いうわけです。じゃあ一体どの程度かと。	그럼 어느 정도	それではどの程度		
300					今子供の落書きについて出てきたのですが、これはなんの例で出てきたのでしょうか。
301		어, 어, 그, 왓, 그, 아이들의 개성이, 어, 개성이 들어갔는지 안들어, 개성이 들어갔으니깐, 어, 이것도 저작, 저작물이 된다고.	えー、えー、あつ、その、子供たちの個性が、えー、個性が入っているのが入っていない、個性が入っているから、えー、これも著作、著作物になると。		
302					落書きでも著作物だということですね。
303		네.	はい。		
304	スナップ写真で、	스냅사진?	スナップ写真?		
305	著作物かどうか争われたことがあります。これなんです。	저작물인지 아닌지 싸운 적이 있어요.	著作物かどうか争ったことがあります。		

306	これあの、本の口絵なんです。本の口絵に	이게 책의, 어, 어, 쿠치エ는 뭐지 모르겠어요.	これが本の、えー、えー、「クチエ」はなにかわかりません。		
307	その本に登場する人物の、	책에 등장하는 인물을	本に登場する人物を		
308	写真を載せたいと作家が思った。	사진을 책에 실고 싶다고 작가는 생각했다.	写真を本に載せたいと作家は思いました。		
309	で、今だったらFacebookあたりをあさるんでしょうけれども、	뭐, 지금 같으면은, 뭐, 페이스북, 페이스북을 뒤진다든지	まあ、今だったら、まあ、Facebookをいじるとか		
310	昔のことですので、	뭐, 옛날 일임으로	まあ、昔のことですので		
311	その人が写ってる写真を	그 사람이, 어, 찍혀 있는 사진을, 뭐, 이런 식으로	その人が、えー、写っている写真を、まあ、こんなふうに		
312	探して歩いたら、	뭐, 찾아, 찾아 다녔는데	まあ、探して、探して歩いたんですが		
313	1枚だけ見つかった。	한장만 찾을 수 있었어요.	1枚だけ見つけることができました。		
314	友だちが持ってた。	친구가 가지고 있어 가지고	友だちが持っていて		
315	それが、この写真なんです。	그게 이 사진이에요.	それがこの写真です。		
316	庭先で、この人物が撮られた写真が1枚だけ手に入ったんで	어, 이 인물이 찍혀진 사진 한장이, 어, 손에 들어왔기 때문에	えー、この人物が撮られた写真1枚が、えー、手に入ったので		
317	借りてきて、トリミングですね、まわりの余計なところ切取って、こうやって、	그, 필요없는 주변은 잘라 가지고 이런 식으로	その、必要ないまわりは切ってこんなふうに		
318	本の中に、載せた。	이런 식으로 실었어요.	こんなふうに載せました。		
319	4センチ×6センチくらい、そしたら訴えられたんです。	그렇게 하니까, 어, 소송당했어요.	そうすると、えー、訴えられました。		

320	で、誰に訴えられたかというと、	누구한테 소송당했냐면은	誰に訴えられたかというと		
321	ここがミソなんですけれども、	여기가 중요한 부분인데	ここが重要な部分ですが		
322	この、写ってる人物じゃないんです。	이 찍혀 있는 사진이, 찍혀 있는 사람이 아니에요.	この写っている写真では、写っている人ではありません。		
323	彼は、怒ってないんです。	그는, 어, 화나지 않아요.	彼は、えー、怒っていません。		
324	よってこれは肖像権の問題ではないんです。	그러니까 이거는 초상권의 문제가 아니에요.	だからこれは肖像権の問題ではありません。		
325	じゃ誰が訴えてきたかというと、	누가 소송을 걸었느냐 하면은	誰が訴訟を起こしたかというと		
326	この写真を撮った人物。それは	이 사진을 찍은 사람	この写真を撮った人		
327	誰かというと、彼の別れた元の奥さんだった。	누군가 하면은, 어, 헤어진 부인이었어요.	誰かというと、えー、別れた奥さんでした。		
328	ね。このへんになにか深い事情がね、	여름에서 뭔가, 어, 깊은, 깊은, 어, 사정이	このへんでなにか、えー、深い、深い、えー、事情が		
329	たぶんあるのかなと	아마 있지 않을까	たぶんあるのではないかと		
330	思わせるけど、なんで私が撮った、元夫の写真を	왜 내가 찍은, 어, 옛날 남편을	なぜ私が撮った、えー、昔の夫を		
331	載せてるんですか無断でと。	왜 무단으로 쓰고 있어요?	なぜ無断で使っているんですか。		
332	著作権侵害じゃないですかと。	저작권 침해 아니에요, 라고	著作権侵害じゃないですか、と		
333	えーつとなったわけです。	어, 라고 됐어요.	えー、となりました。		

334	え, これ著作物ですかと。	앗, 이것, 저작물, 저작물이에요?	あつ, これ, 著作物, 著作物ですか。		
335	これ創作的な表現ですかと。	이거, 창작적인 거예요?	これ, 創作的なものですか。		
336	も言ったらなんだけどあなたこれ, 2秒ぐらいで撮ったんじゃないですか。	당신 이거, 이초, 이초만에 찍은 사진 아니예요?	あなたこれ, 2秒, 2秒で撮った写真じゃないですか。		
337	たぶん, シャッタースピードとか露出とかそういうの,	아마, 어, 노출이라든지 셔터 스피드라든지	たぶん, えー, 露出とかシャッタースピードとか		
338	考えたこと, ない系の人ですよねと。ね。	그런 거 잘 모르는 사람이지 않나?	そういうことよく知らない人じゃないか。		
339	えー, もしこれが著作物だとすると,	만약에 이게 저작물이라고 하면은	もしこれが著作物だとすると		
340	この写ってる人が怒ってる怒ってないに関わらず,	이 사람, 이 찍혀 있는 사람이, 화를 내든지 안내든지	この人, この写っている人が, 怒っていようと怒ってまいと		
341	撮った人が怒ってるというだけの理由で	찍은 사람이 화를 낸다는 이유만으로	撮った人が怒っているという理由だけで		
342	この本は絶版差しとめですよ。	출판, 출판이 중지, 중지됐어요.	出版, 出版が中止, 中止されました。		
343	大変なことですね。	어, 힘든 일이네요.	骨が折れることですね。		
344	はい。みなさんにおうかがいします。	여러분들에게 물어 볼게요.	みなさんに聞いてみます。		
345	この, スナップ写真の, いわば切れ端に,	이 스냅사진에	このスナップ写真に		
346	創作性があると, 撮った人の個性が表れているから,	어, 창작성이 있는지, 그 찍은 사람의 개성이 들어 있는지	えー, 創作性があるか, その撮った人の個性が入っているか		
347	これ, 本は絶版, 回収やむなしだと思われるかたって,	이 책은, 어, 이걸 잘 못알아들었어요.	この本は, えー, これは聞き取れませんでした。		

348	どのぐらいいるでしょうか。	어느 정도 있을까요?	どのぐらいいるでしょうか。		
349	あの全員参加ですから、必ずどっちかに手を挙げていただきますけどね。	전원참가니까 어디든 손을 들어 주세요.	全員参加だからどこでも手を挙げてください。		
350	はい、個性が表れているからこれは著作物だろうというかた、ちょっと手を挙げてみてください。	이거는 개성이 드러나 있으니 저작권이라고 생각하는 사람은 손을 들어 주세요.	これは個性が表れているから著作権だと思う人は手を挙げてください。		
351	はい、はいはいはいはいはいはい。著作物じゃ、ないだろうというかた。	저작권이 아니라고 생각하는 사람	著作権じゃないと思う人		
352	まあ、2対1か3対1かね。	이대일인지 삼대일이네요.	2対1か3対1ですね。		
353	えー著作物じゃない派のほうがああ、多い。ま、確かにねー、ちょっと	저작권이라고 생각하지 않은 사람이 많긴 한데	著作権だと考えない人が多くはありますが		
354	個性、どこに。	개성, 어디 있나?	個性、どこにあるのか。		
355	これが著作物だっていうなら世の中のスナップ写真はたいてい著作物でしょうね。	이 사진이 저작물이라고 하면은 세상에 있는 스냅사진은 거의 다 저작물이라고 할 수 있겠네요.	この写真が著作物だと言ったら世の中にあるスナップ写真はほとんど全部著作物と言えますね。		
356	裁判所はこれを著作物と、認めました。	재판소는 이거를 저작물이라고, 저작물이라고 인정했어요.	裁判所はこれを著作物だと、著作物だと認めました。		
357	もう激論ですよ。ふざけるなど。	이거, 격론이네요. 장난 지지 말라고.	これ、激論ですね。ふざけるなど。		
358	目えつぶってシャッター押しても著作物かみたいな。	눈 감고 사진 찍어도 저작물이, 저작물인가?	目を閉じて写真撮っても著作物、著作物なのか。		
359	どこに個性が表れる。	어디에 개성이 드러나 있는 거야?	どこに個性が表れているんだ。		
360	裁判所は言いました。	재판소는 말했습니다.	裁判所は言いました。		
361	シャッターチャンス。	シャッターチャンス	「シャッターチャンス」		

362	彼のこの笑顔を見ると。	그의 웃는 얼굴을 보라고.	彼の笑う顔を見ると。		
363	このときには、まだ、愛はあったんでしょうね。たぶんね。	이 때는 아직 사랑이 있었네요.	このときはまだ愛があったんですね。		
364	えー。いや、ほんとにシャッターチャンスだって言うんです。	정말로 셔터찬스라고 말했어요.	本当にシャッターチャンスと言いました。		
365	まあ確かにシャッターチャンスは創作性の一要素にはなりうるわけで、	셔터찬스는, 어, 어, 하나의 창작성이 있는 것 중 하나로서	シャッターチャンスは, えー, えー, ひとつの創作性があることの中のひとつとして		
366	まー、とはいえかなり激論、つまりこのへんで	응, 여기, 여기서 엄청난 격론이	うーん, ここ, ここですごい激論が		
367	ギリギリすれすれ？ほかの裁判所だったら著作物とは認めない可能性は十分あるでしょう。	다른 재판소에서 만약에 재판했다면은 저작물이 아니라는 판단이 나왔을 수도 있죠.	他の裁判所でもし裁判していたら著作物ではないという判断が出ていたかもしれませんね。		
368	とはいえ、このへんがボーダーラインだっていうのは参考になりますね。	근데 여기, 이게, 무슨 라인의 기준이 된다는 걸 나타내고 있습니까?	でもここ, これが, なんかのラインの基準になるということを表しています？		
369				このラインというのは、どういうラインでしょうか。	
370		어, 어, 사진의, 사진의, 어, 사진이 저작물이 되는지 안되는지에 대한 라인이라고 생각해요.	えー, えー, 写真の, 写真の, えー, 写真が著作物になるかどうかについてのラインだと思います。		
371	つまり、世の中には著作物は満ちあふれてるんですよ。	뭐, 세상에는 저작물이 엄청나게 많아요.	まあ、世の中には著作物がとてつもなく多いです。		
372	我々がパシャッと撮ったスマホの写真なんてのは、もう著作物に当たる可能性は十二分にありますね。	어, 그냥, 우리가 그냥 스마트폰으로 찍은 사진이 저작물이 될 가능성은, 어, 엄청나게 높아요.	えー, ただ, 私たちがただスマートフォンで撮った写真が著作物になる可能性は, えー, とても高いです。		
373	あの、Facebook上の写真だけで、	페이스북 사진만으로	Facebookの写真だけで		
374	2010年の段階で500億枚あったそうです。	이천십년 기준으로 오백억장이 있었다고 해요.	2010년基準で500億枚あったそうです。		
375	今もう数千億枚はかたいでしょうね。	지금은, 뭐, 천만, 천억장 정도 있겠죠.	今は, まあ, 千万, 千億枚程度あるでしょう。		

376	とんでもない数ですよ。	말도 안되는 숫자예요.	とんでもない数字です。		
377	その中の、かなりの部分は著作物でしょうね。	그 안에서 대부분, 웬만한 것은 다 저작물이겠죠.	その中で大部分, たいていのものは著作物でしょう。		
378	文章だってそうですよ。	문장도 그래요.	文章もそうです。		
379	もうメールなんて当然、十分当たるわけです。	메일 같은 건 충분히 저작물이 될 수 있어요.	メールのようなものは十分著作物になり得ます。		
380	我々の手紙の、なんかも十分当たるわけです。	우리가 쓰는 편지 같은 것도.	私たちが書く手紙のようなものも。		
381	Twitterの140字のつぶやき、	트위터의 백사십자 투고하는 것	트위ッターの140字投稿するもの		
382	もう資格は十分です。	자격은 충분해요.	資格は十分です。		
383	140字なんかいらないうです。4分の1の35文字だって、資格は十分ですよ。	뭐, 백사십자가 아니라도 그거의 삼분의 일인 삼십오자도 충분히 자격은 있어요.	まあ, 140字じゃなくてもその3分の1の35字も十分に資格はあります。		
384	だって、短歌が当たるって言うんですから。	왜냐면은, 탄카? 어, 탄카가아タル라는 뜻을 잘 모르겠어요.	なぜなら、「タンカ」? えー, 「タンカガアタル」という意味がよくわかりません。		
385	三十一文字の短歌で当たるって言うんだから。	미소, 미소 한 문, 한 단어만으로도 그렇, 그렇다고 하니까	「ミソ, ミソ」一文, 1語だけでもそう, そうだというのだから		
386	35音どころか35文字の、つぶやきなんて資格は十分です。	삼십오자의 투고도 충분히 자격은 있어요.	35字の投稿も十分に資格はあります。		
387	もちろん個性の、かけらもなければだめです。ね。	물론 개성도 없으면 안되요.	もちろん個性もなければだめです。		
388	日吉なうとか、だめです。	히요시나우 같은 건 안되요.	「ヒヨシナウ」のようなものはだめです。		
389	ね。だめなんだけれどもー、あ、福井らしいな、みたいなことちょっとでもつぶやけば、	그런 건 안되겠지만, 어, 푸카이? 뭐라고, 푸카이 원가를 쓰면은	そういうものはだめだと思いますが、えー, 「フカイ」? なんて, 「フカイ」なにかを書いたら		

390	十分当たるかもしれない。だからみなさんが、なんか大学のイベントでね。	여러분들이 대학 이벤트에서	みなさんが大学のイベントで		
391	イベント、学園祭にしましょうか。学園祭に来てくれた人たちがなにをつぶやいてたか。	그, 공연에 왔던 사람들이 뭐라고 트위터에 투고를 하든지	その、公演に来ていた人たちがなにかツイッターに投稿をするとか		
392	Twitter上でどんどんどん拾いあげてきて、で、学園祭のホームページにどんどんどん上げてこうと。	그걸 점점 더, 더 넓혀서?	それをだんだん広げて?		
393	いいアイデアですよ。	이거를, 어, 홈페이지에 올리자고	これを、えー、ホームページに上げよう		
394	ぜひやりたいですよ。	좋은 아이디어죠?	いいアイデアですよ。		
395	がしかし、著作権の問題は、あるかもしれないということは意識していても、	하지만, 어, 저작권 문제가 있을지도 모른다는 인식을 해두는 게	しかし、えー、著作権問題があるかもしれないという認識しておくのが		
396	よいことです。	가 좋아요.	がいいです。		
397	こんなふうに、だからね、あの最近工夫としてねこう、あの	그래서 요즘 많이 하는 것이	だから最近たくさんするのが		
398	ハッシュタグ付けてつぶやいてくださいとかね。	어, 해시태그 붙여서 써달라든지	えー、ハッシュタグ付けて書いてくれとか		
399	何かを付けてつぶやいてくださいみたいなことやるじゃないですか。	뭔가를 붙여서, 뭔가를 붙여서 써달라고 얘기하지 않습니까.	なにかを付けて、なにかを付けて書いてくれと言わないですか。		
400	あれはもちろんあの、検索しやすいってのもあるんだけど、	물론 그건 검색하기 쉬운 부분도 있지만	もちろんそれは検索しやすい部分もありますが		
401	こう、なにかこう付けてつぶやいてもらうことで、	뭔가 붙여서, 붙여서, 응, 쓰는 것이	なにか付けて、付けて、うーん、書くのが		
402	その人は、拾われても構わないのかな、みたいなね。	그 사람은 이게 널리 퍼져도 상관이 없구나라고	その人はこれが広く広まっても構わないんだと		
403	ことを確認しようとしているねらいも、あるんでしょうね。	그런 걸 확인하려고 하는 목적도 있겠죠.	そういうことを確認しようとする目的もあるでしょう。		

404	それだけで十分かどうかはともかくとして、	그게 충분한지 아닌지는 일단 놔두고	それが十分なのかどうかはとりあえず置いておいて		
405	えー、なにかで、これは使ってもいいよっていう意思をこう確認しとこうみたいな、	이거를 써도 된다고 하는 인식을 확인하자고	これを使ってもいいという認識を確認しよう		
406	意識を持つだけでもずいぶん違います。	그 의식을 가지고 있는 것만으로도 충분합니다.	その意識を持っているだけでも十分です。		
407				ハッシュタグと著作権の問題はどんな関係があったんでしょうか。	
408		응, 응, 어, 응, 그냥 쓰면은, 그, 해시태그가 없는 트위터를 쓰면은, 저작권에 걸릴 수도 있지만, 해시태그? 아닌데. 어, 어, 응, 맞, 해시태그를 쓰면은, 그, 그 사람의 그런 의지가 들어가 있으니까, 멀리 퍼져도 된다는 의지가 들어가 있으니까 상관없다는 느낌, 이에요.	うーん, うーん, えー, うーん, ただ使ったら, その, ハッシュタグがないツイッターを使ったら, 著作権にひっかかるかもしれませんが, ハッシュタグ? 違うな. えー, えー, うーん, あっ, ハッシュタグを使ったら, その, その人のそういう意志が入っているから, 遠くに広がってもいいという意志が入っているから構わないという感じ, です。		
409				じゃあ著作権侵害にはならないということでしょうか。	
410		그럴 가능성이 높아요.	その可能性が高いです。		